



Bloc Notes

Attualità linguistica - Actualités des langues - Sprachen aktuell

Jean-François De Pietro

Neuchâtel

Les langues en Suisse: RAS [“rien à signaler”]...

En ce début d'année, c'est apparemment le calme plat dans les médias à propos des langues. Certes, Biel-Bienne reste le fer de lance des initiatives en matière de promotion du bilinguisme, Sierre poursuit ses expériences, Fribourg développe les échanges d'élèves, mais on parle bien davantage des nouvelles structures à mettre en place (HEP, HES...), de la violence à l'école, des notes qu'il s'agirait selon certains de réintroduire voire de laïcité et de séparation des sexes à l'école que de langues. Est-ce un mal? Est-ce le signe que tout le monde a désormais accepté la nouvelle situation de fait imposée par le canton de Zurich? Ou est-ce le calme avant la tempête que ne manqueront pas de susciter les discussions qui devraient débiter cette année encore à propos de la mise en oeuvre de la nouvelle Loi sur les langues?...

On notera tout de même – et c'est là une excellente nouvelle – que le domaine des langues a été choisi comme l'un des trois Programmes nationaux de recherche (PNR) lancés cette année par le Conseil fédéral. L'intitulé précis du programme linguistique est “Diversité linguistique et compétence linguistique en Suisse”. Il démarrera vraisemblablement début 2004, s'étendra sur les cinq prochaines années et bénéficiera d'une enveloppe financière de 8 millions.

La rubrique *Actualités linguistiques / Sprachen aktuell / Attualità delle lingue* est basée sur la lecture d'informations puisées ci et là, dans les quotidiens en particulier, elle vise à fournir de manière succincte quelques éléments des débats en cours sur les questions linguistiques.

Afin que cette rubrique soit nourrie de données de toutes provenances, vous êtes cordialement invité(e) à nous envoyer toute information qui vous paraît mériter d'être signalée. Merci d'avance de votre précieuse collaboration.



Biel-Bienne sur sa lancée

Les autorités communales biennoises expriment par différents projets leur volonté de poursuivre la promotion du bilinguisme dans les écoles, malgré les critiques qui lui ont été adressées à la suite de la suppression du soutien apporté aux cours d'initiation au bilinguisme (cf. *Actualités linguistiques* du numéro 2/02). La Direction des écoles et de la culture souhaite ainsi développer diverses approches du bilinguisme: activités bilingues dans le but d'abaisser les appréhensions des élèves envers l'autre langue, multiplication des occasions de rencontres extra-scolaires, soutien confirmé à l'enseignement par immersion pratiqué à l'école primaire de Boujean (projet pilote “Ponts-Brücken”), etc.



Fribourg: la 10^{ème} année linguistique, une alternative intéressante

Encouragés par le nouveau coordinateur cantonal des échanges linguistiques, les échanges continuent d'avoir le vent en poupe, en particulier sous la forme d'une 10^{ème} année linguistique. En 2002, 160 élèves fribourgeois ont participé à un tel programme. Envie de voir autre chose? Solution d'attente avant d'entrer dans la vie professionnelle? Rappelons que cette 10^{ème} année permet de suivre une année de scolarité supplémentaire dans une autre région linguistique, en séjournant dans une famille d'accueil.



Neuchâtel: création du premier poste de professeur d'orthophonie-logopédie en Suisse

Geneviève de Weck a présenté sa leçon inaugurale à l'Université de Neuchâtel en tant que professeure de logopédie-orthophonie. C'est la première chaire créée en Suisse dans ce

domaine qui n'est pas sans intérêt pour les questions de plurilinguisme.



“Lire et faire lire”: une initiative qui prend de plus en plus d'ampleur

Ce mouvement, né en France dans les années 80, s'étend de plus en plus en Suisse romande. Il vise à renforcer le plaisir de la lecture chez les élèves en invitant dans les classes des lecteurs, le plus souvent des personnes âgées. Ceux-ci lisent des histoires aux enfants réunis en petits groupes, les font lire à haute voix, les incitent à s'exprimer, etc. Une charte définit les buts du mouvement et les modalités de réalisation. Les élèves semblent apprécier... et les lecteurs également qui trouvent là une occasion de contact avec les jeunes.



La barrière des röstis, encore...

Selon un récent sondage de l'Institut GfS, plus de deux tiers des Alémaniques trouvent les Romands sympas, mais l'inverse n'est vrai que pour la moitié des francophones... Ceci n'est pas vraiment nouveau. Mais, plus intéressant – et en partie contraire aux idées reçues –, il ressort du sondage que la sympathie réciproque diminue avec le niveau de formation! Elle est en outre plus grande dans les campagnes que dans les villes et parmi les personnes âgées que chez les jeunes.

Le sondage met également en évidence le fait qu'une part importante des Romands (63%) ont le sentiment de ne pas être suffisamment pris en compte, alors que les Alémaniques sont près de 60% à penser le contraire. Près d'un tiers des Romands envisageraient même que la Suisse romande se sépare de la Suisse alémanique. Et les Tessinois? Et les Romanches?...



La cyberadministration plutôt que l'e-government

La Chancellerie fédérale a décidé de se pencher sur le problème des termes étrangers – les anglicismes en particulier – dans les textes administratifs. Ces documents relèvent le plus souvent de langues de spécialité qui font un large usage d'emprunts à l'anglais. La Chancellerie a par conséquent mis sur pied un site, interactif, permettant aux usagers de trouver des termes spécifiques en allemand, en français, en italien... et en anglais. L'adresse du site est "www.admin.ch/ch/f/bk/sp/anglicismes/anglicismes-fr-1.html". A découvrir, sans oublier que les emprunts peuvent aussi être utiles...



Schweizerische Afrika-Gesellschaft

Sprache, Politik und kommunikative Realität Mehrsprachigkeit in Afrika und die Schweiz

Tagung der SAGW und der SAG-SSEA
Donnerstag, 3. April 2003
Museum der Kulturen, Basel

www.sagw.ch